



# TRƯỜNG CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN

579 Boston Avenue, Medford, Ma 02155 Tel: 781 - 396 - 3922 Fax: 781 - 396 - 2506 Email: secretarystclement@outlook.com

*Saint Clement Church - Tổng Giáo Phận Boston*

## Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ Faith Formation & Vietnamese Language Program

### NỘI QUY - SCHOOL POLICY 2021-2022

1. Học sinh đi học phải đúng giờ. Nghỉ học phải có phép. Xin thông báo Thầy Cô phụ trách lớp.  
*Students must be on time. No truancy. Students are required to obtain absent permission. Please inform the teachers.*
2. Học sinh cần mang đầy đủ sách Giáo Lý, sách Việt Ngữ, Kinh Thánh, và ít nhất là 2 cây bút chì.  
*Students need to bring Catechism books, Vietnamese textbook, the Bible, and at least 2 pencils.*
3. Học sinh không được ra khỏi trường trong giờ học hoặc giờ ra chơi, không gây gổ, nói tục hay đánh nhau.  
*Students shall not leave the Sunday school without permission during sessions or breaks, no arguing, no swearing, nor fighting on the school premise.*
4. Học sinh không được đem vào trường hộp diêm, máy bật lửa, dao, súng hay bất cứ vũ khí nào có thể gây thương tích.  
*Students cannot possess lighters, knives, guns or any dangerous weapons that might be harmful to others.*
5. Học sinh không được đem vào trường ván trượt, các loại giày trượt, xe trượt, các loại máy chơi điện tử hay các loại đồ chơi.  
*Students are not allowed to bring any types of skateboard, rollerblade, scooter, games, Toys to school.*
6. Học sinh phải tôn trọng tài sản của trường: không phá phách, làm hư hại hay trộm cắp tài sản của trường hay của bạn học. Giữ vệ sinh trường và lớp học.  
*Students will respect all school's properties and everyone's. Do not vandalize, break, steal school's or other's belongings.*
7. Học sinh tuyệt đối không được hút thuốc, không trao đổi, mua, bán hoặc dùng các loại thuốc phiện, ma túy hay các thuốc cấm.  
*Students can not smoke, exchange, sell nor use any kind of drugs and marijuana.*
8. Học sinh không được tự ý ăn uống trong lớp học, không nghe nhạc hay dùng điện thoại.  
*Students cannot eat in the classroom without permission, listening to music, nor utilizing mobile phone.*
9. Trong trường hợp nhà trường phải tạm đóng cửa vì lý do bão tuyết hay bị cúp điện, Ban Điều Hành Trường sẽ thông báo với Cha Mẹ qua điện thoại, điện thư và trên trang mạng của Trường.

*In case of school closure due to winter storm or electrical outage, announcement will be made via phone, email and on the School's website.*

10. Mọi vấn đề liên quan tới những học sinh khiếm khuyết, nếu cần, sẽ được bàn luận riêng giữa Cha Xứ và Cha Mẹ/Giám Hộ.  
*Accommodation procedures for students with disabilities if needed will be privately discussed between the Pastor and Parents/Guardians.*
11. Tôi đồng ý cho con chúng tôi được chụp hình và đăng tin trên bản tin, bảng danh dự, hoặc trang web của Trường.  
*I authorize my child(ren)'s photos to be posted on the bulletin, the honor roll, or the parish's Web page.*
12. Cha Mẹ chịu trách nhiệm hoàn toàn về mọi bảo hiểm sức khỏe của con em mình. Cha Mẹ có trách nhiệm trong việc đưa và đón các em tới tận trường và đúng giờ.  
*Parents are responsible for all health insurance of their child(ren). Parents are responsible for dropping off and picking up the students on time.*

### THỜI KHOÁ BIỂU CHO NIÊN HỌC -- TIMELINE FOR THE SCHOOL YEAR

12:15 pm - 12:30 pm	Giờ vào trường - Time to enter school
<b>12:30 pm - 1:25 pm</b>	<b>Chương Trình Việt Ngữ - Vietnamese</b>
1:25 pm - 1:30 pm	Chuyển Lớp - Transition
<b>1:30 pm - 2:25 pm</b>	<b>Chương Trình Giáo Lý - Catechism</b>
2:25 pm - 2:30 pm	Chuyển Lớp - Transition
<b>2:30 pm - 3:45 pm</b>	<b>Thiếu Nhi Thánh Thể - Vietnamese Eucharistic Youth Movement</b>
3:45 pm - 4:00 pm	Giờ Lắng Động - chuẩn bị cho Thánh Lễ/ Quiet hour – prepare for Mass
<b>4:00 pm - 5:00 pm</b>	<b>Thánh Lễ - Mass</b>

**Ngày Khai Giảng sẽ được thông báo trong tất cả các Thánh Lễ cuối tuần.**  
*School Opening will be announced at all weekend Masses.*

Chữ Ký Cha Mẹ - Parent's signature

### **Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ Niên Khoá 2021-2022** **Administrative Team for Faith Formation & Vietnamese Language Program 2021-2022**

Elizabeth Nguyễn Sách	(857) 284.3955	Maria Nguyễn Kim Dung	(617) 270.4392
Maria Quách Phương Khanh	(617) 447.9751	Anna Trần Lệ Quyên	(781) 228.0874
Teresa Trần Ngọc Quyên	(857) 233.7526		